

## CRITERIOS DE CORRECCIÓN

**1. La traducción** se califica hasta un máximo de 5 puntos. En la traducción se valorará la adecuación del texto español al original latino, atendiendo especialmente a:

- correspondencia de las respectivas estructuras sintácticas, o adopción apropiada de giros sustitutivos;
- adecuación al sentido original;
- comprensión del conjunto;
- uso propio del castellano.

Los errores computados serán de nivel léxico-semántico o morfosintáctico. Si la adecuación del texto español al original latino y la comprensión del conjunto de cada porción de sentido es nula, el corrector podrá eliminar toda la puntuación asignada a la porción. Las porciones de sentido a efectos de calificación aparecen indicadas con su respectiva valoración en cada uno de los ejercicios de traducción de César propuestos, en el caso de Virgilio son de 1,25 por cada hexámetro.

**2. La sintaxis** se valorará hasta punto y medio y se puntuará de la siguiente manera: hasta 1 punto la identificación de las funciones de cada sintagma; hasta 0,5 puntos la identificación de la clase de las oraciones.

**3. La métrica** se valorará hasta punto y medio. Cada hexámetro medido correctamente 0'75 ptos.

**4. El apartado de léxico latino y su evolución** se valorará hasta 2 puntos:

**4-1. Evolución fonética.** Cada ítem respondido correctamente se puntuará 0,25.

0,25 cada cambio correcto x 4 cambios= 1 punto.

**4-2. Latinismos.** 0,25 cada significado correcto o ejemplo.

0,25 cada significado o ejemplo = 1 punto

**5. La literatura** se valorará hasta 1,5 puntos. Cada pregunta de literatura respondida correctamente se puntuará 0,75.

Se tendrá en cuenta la ortografía y la correcta redacción de las respuestas.

## **Porciones de sentido a efecto de calificación de los textos de César.**

### **PROPUESTA 1**

<sup>1</sup>, cognito consilio eorum **(0,5)** , Caesar ad flumen Tamesim<sup>2</sup> in fines Cassivellauni<sup>3</sup>

exercitum ducit;**(1)**Quod<sup>4</sup> flumen uno omnino loco pedibus transiri potest.**(1,5)** Eo<sup>5</sup>

cum venisset,**(1)** animadvertit ad alteram fluminis ripam magnas esse copias

hostium instructas<sup>6</sup>. **(1)**

### **PROPUESTA 2**

Mosa profluit ex monte Vosego **(0,5)** , qui est in finibus Lingonum **(0,5)**, neque

longius ab Oceano milibus<sup>4</sup> passuum LXXX in Rhenum<sup>5</sup> influit.**(1,5)** Rhenus autem

oritur ex Lepontiis<sup>6</sup>,**(0,5)** qui Alpes incolunt,**(0,5)** et longo spatio per fines Nantuatum<sup>8</sup>

fertur.**(1,5)**

### **PROPUESTA 3**

At Q. Titurius<sup>1</sup> et L. Cotta legati **(0,5)** , qui in Menapiorum<sup>3</sup> fines legiones duxerant,**(1)**

omnibus eorum agris vastatis **(0,5)** , frumentis succisis, **(0,5)** aedificiis incensis, **(0,5)**

quod Menapii<sup>4</sup> se omnes in densissimas silvas abdiderant, **(1)** se ad Caesarem

receperunt. **(1)**

### **PROPUESTA 4**

Hoc inuito consilio,**(0,5)** totius exercitus impedimenta ad Labienum<sup>1</sup> in Treveros<sup>2</sup> mittit**(1)**

duasque ad eum legiones proficisci iubet;**(1)** ipse cum legionibus expeditis quinque in

Menapios<sup>3</sup> proficiscitur.**(1)** Illi, nulla coacta manu,**(0,5)** loci praesidio freti,**(0,5)** in silvas

paludesque confugiunt.**(0,5)**